Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż JAHWE odbudował Syjon, Ukazał się w swojej chwale,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż JAHWE odbudował Syjon, On ukazał się w swym majestacie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przychyli się do modlitwy opuszczonych i nie pogardzi ich modlitwą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy pobuduje Pan Syon, i okaże się w chwale swojej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem JAHWE pobudował Syjon i okaże się w chwale swojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Pan odbuduje Syjon i ukaże się w swej chwale, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Pan odbuduje Syjon, Ukaże się w chwale swojej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo JAHWE odbuduje Syjon i ukaże się w swojej chwale. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy JAHWE odbuduje Syjon i ukaże się w swej wspaniałości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem Jahwe Syjon odbuduje i objawi się w swej chwale. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А господне милосердя від віку і аж до віку на тих, що Його бояться, і його праведність на синах синів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo WIEKUISTY odbuduje Cyon i ukaże się w Swej wspaniałości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zwróci się ku modlitwie ogołoconych ze wszystkiego i nie wzgardzi ich modlitwą. |

1. 1) G wyraża myśl w czasie przyszłym. W swej chwale : w chwale 4QPs b. [↑](#footnote-ref-2)